

ॐ କର୍ମଶୁଦ୍ଧିଃ NAMO GURU The Aspiration of the Vajradhatu Mandala
ଶ୍ଵେତପ୍ରଶ୍ନିବାନ୍ତରପଦୈକେନ୍ଦ୍ରିୟାବ୍ଦୀଯଃ ଶୁଦ୍ଧିକେନ୍ଦ୍ରିୟାବ୍ଦୀଯଃ ପଦ୍ମନାଭିନ୍ଦୁକୁର୍ମିନ୍ଦ୍ରିୟାବ୍ଦୀଯଃ
ବ୍ୟାପ୍ରିଣାକ୍ଷର୍ମପଦ୍ମନାଭିନ୍ଦୁକୁର୍ମିନ୍ଦ୍ରିୟାବ୍ଦୀଯଃ ଶ୍ରୀରୂପାକୁର୍ମିନ୍ଦ୍ରିୟାବ୍ଦୀଯଃ
କୁର୍ମିନ୍ଦ୍ରିୟାବ୍ଦୀଯଃ କୁର୍ମିନ୍ଦ୍ରିୟାବ୍ଦୀଯଃ On the tenth day of the monkey month in the monkey year, Orgyen

Rinpoche uttered this aspiration on the occasion of revealing the Vajradhatu mandala in the turquoise covered middle chamber of Samye. Thereafter, the king and the disciples made it their daily practice. All future generations should wholeheartedly take it up as their practice, as well.

ଶ୍ରୀରୂପାକୁର୍ମିନ୍ଦ୍ରିୟାବ୍ଦୀଯଃ

CHOG CHU DU SHI'I GYAL WA SEI DANG CHEI

Victorious ones and your sons in the ten directions and four times,

ଲାମା ଯିଦାମ ଖାନ୍ଦ୍ରୋ ଚୋ କ୍ୟାଙ୍ଗ ତ୍ସୋଗ

LAMA YIDAM KHANDRO CHO KYONG TSOG

assemblies of gurus, yidams, dakinis, and dharma protectors,

ମାଲୁ ଶିଙ୍ଗ ଗି ଦୁଲ ନ୍ୟେଡ ଶେଗ ସୁ ସୋଲ

MA LU SHING GI DUL NYED SHEG SU SOL

please come here, all of you, numerous as dust motes in the world,

ଦୁନ ଗ୍ୟି ନାମ ଖାର ପେଦ ଦା'ଇ ଦେନ ଲା ଶୁଗ

DUN GYI NAM KHAR PED DA'I DEN LA SHUG

and be seated on the lotus and moon seat in the sky before me.

ଲୁ ନ୍ଗାଗ ଯିଦ ସୁମ ଗୁ ପେଇ ଚାଗ ତ୍ସାଲ ଓ

LU NGAG YID SUM GU PEI CHAG TSAL LO

With respectful body, speech, and mind I bow down

ଚି ନାଂ ସାଂ ପାଦ ଶିନ ନ୍ୟିଦ କ୍ୟି ଚୋ

CHI NANG SANG WA DE SHIN NYID KYI CHOD

and present to you outer, inner, secret, and suchness offerings.

ਤੈਂ ਚੋਗ ਦਿ ਸਹੇਗ ਨਾਮ ਕੀ ਚੇਨ ਨਗ ਰੁ

TEN CHOG DH SHEG NAM KYI CHEN NGA RU

In the presence of you sugatas, the supreme objects of worship,

ਨਗ ਗੀ ਦਿ ਤਸੋ ਲਾਦਾਂ ਨੋਂ ਸ਼ਿੰਗ

NGON GYI DIG PA'I TSOG LA DAG NONG SHING

I feel shame for the gatherings of my past evil actions

ਦਾ ਤਾਿ ਮੀ ਗ੍ਯੋਦ ਪੈ ਰਾਬ ਤੁ ਸ਼ਾਂ

DA TA'I MI GE GYOD PEI RAB TU SHAG

and confess regrettfully my present non-virtues.

ਚਿੰ ਚੇਦ ਦੇ ਲੈ ਦੋਕ ਚਿਰ ਦਾ ਗਿ ਦੋਮ

CHIN CHED DE LEI DOK CHIR DAG GI DOM

In order to turn away from them in the future, I shall restrain myself.

ਸਾਡ ਕੁ ਸਾਡ ਕੌ ਕੌ ਬੈ ਕੈ ਦੁ ਦੁ

SOD NAM GE TSOG KUN LA YI RANG NGO

I rejoice in all gatherings of merit and virtue

ਕੁ ਚ ਸਾਡ ਕੌ ਕੌ ਬੈ ਕੈ ਦੁ ਦੁ

GYAL WA'I TSOG NAM NYA NGEN MI DA WAR

and ask you, victorious one, not to pass away into nirvana

ਕੈ ਸੁ ਮਦ ਸਾਡ ਕੈ ਦੁ ਦੁ

DE NOD SUM DANG LA MED CHO KHOR KOR

but to turn the dharma wheel of the tripitaka and the unexcelled teachings.

ਦ ਕੌ ਕੌ ਬੈ ਕੈ ਦੁ ਦੁ

GE TSOG MA LU DRO WA'I GYUD LA NGO

All accumulations of virtue I dedicate to the minds of beings,

ດྲୋ ນାମ ລା ମେଦ ତାର ପା'ି ସାର ଚିନ ଶୋଗ

DRO NAM LA MED THAR PA'I SAR CHIN SHOG

so they may reach unsurpassed liberation.

ସଂଗ୍ୟେ ଶୈ ଚେଇ ଦାଗ ଲା ଗଂଗ ସୁ ଶୋଲ

SANGYE SEI CHEI DAG LA GONG SU SOL

Buddhas and your sons please listen to me.

ଏତା ଶିଷ୍ଯ ଏକ ପାଦି ଶ୍ଵର ପାଦି ସହ ସତ ଦିଃ

DAG GI TSAM PA'I MON LAM RAB ZANG DI

May this excellent aspiration which I have here begun

ଶ୍ରୀ ପା କୁନ ତୁ ଜାଙ୍ଗ ଦାଂ ଦେ ଶୈ ଦାଂ

GYAL WA KUN TU ZANG DANG DE SEI DANG

be expressed in accordance with

ଘାଗ ପା ଜାମ ପାଲ ଯାଙ୍ଗ କ୍ଷେଣ ପା ତାର

PHAG PA JAM PAL YANG KYI KHYEN PA TAR

the victorious Samantabhadra and his sons

ଦେ ଦାଗ କୁନ ଗ୍ୟାଇ ଜେ ଶୁ ଦାଗ ଲୋବ ଶୋଗ

DE DAG KUN GYI JEI SU DAG LOB SHOG

and with the wisdom of noble Manjushri.

ଏନ୍ତେ ପାଲ ଗ୍ୟୁର ଲା ମା ରିନ ଚେନ ନାମ

TEN PA'I PAL GYUR LA MA RIN CHEN NAM

May all the precious masters, the splendor of the doctrine,

ନାମ କା ଶିନ ଦୁ କୁନ ଲା ଖ୍ୟାବ ପାର ଶୋଗ

NAM KHA SHIN DU KUN LA KHYAB PAR SHOG

reach everywhere like the sky.

尼'達'禪'度'闍'拉'沙'瓦'薩'爭'沙'ং

NYI DA SHIN DU KUN LA SAL WAR SHOG

May they shine on everyone like the sun and moon

禮'禪'度'闍'塔'闍'拉'沙'瓦'薩'爭'沙'ং

RI WO SHIN DU TAG TU TEN PAR SHOG

and may their lives be firm like mountains.

十'薩'巴'禮'禪'度'闍'拉'沙'瓦'薩'爭'沙'ং

TEN PA'I SHI MA GE DUN RIN PO CHE

May the precious sangha, the foundation of the doctrine,

三'薩'巴'薩'巴'禮'禪'度'闍'拉'沙'瓦'薩'爭'沙'ং

THUG THUN TRIM TSANG LAB SUM GYI CHUG SHOG

be in harmony, keep pure vows, and be wealthy in the three trainings.

十'薩'巴'禮'薩'巴'禮'禪'度'闍'拉'沙'瓦'薩'爭'沙'ং

TEN PA'I NYING PO SANG NGAG DRUB PA'I DE

May the practitioners of Mantrayana, the essence of the doctrine,

大'薩'巴'薩'巴'禮'禪'度'闍'拉'沙'瓦'薩'爭'沙'ং

DAM TSIG DEN SHING KYED DZOG THAR CHIN SHOG

keep the samaya and perfect the development and completion stages.

十'薩'巴'禮'薩'巴'禮'禪'度'闍'拉'沙'瓦'薩'爭'沙'ং

TEN PA'I CHIN DAG CHO KYONG GYSL PO YANG

May the ruler who supports the dharma, the patron of the doctrine,

大'薩'巴'薩'巴'禮'禪'度'闍'拉'沙'瓦'薩'爭'沙'ং

CHAB SID GYEI SHING TEN LA MIN PAR SHOG

expand his dominion and aid the Buddhist teachings.

བཟ୍ୱ ད ས ད ལ ཉ ར བ ག

TEN PA'I SHAB DEG GYAL RIG LON PO YANG

May the nobility and chieftains, the servants of the doctrine,

ସ ད ས ད ལ ཉ ར བ ག

LO DRO RAB PHEL TSAL DANG DEN PAR SHOG

increase their intelligence and be endowed with resourcefulness.

བ ད ས ད ལ ཉ ར བ ག ད ས ད ལ ཉ ར བ ག

TEN PA'I SO CHED KHYIM DAG JOR DEN NAM

May all rich householders, the sponsors of the doctrine,

ସ ད ས ད ལ ཉ ར བ ག ད ས ད ལ ཉ ར བ ག

LONG CHOD DEN SHING NYER TSE MED PAR SHOG

have wealth and enjoyments and be free from harm.

བ ད ས ད ལ ཉ ར བ ག ད ས ད ལ ཉ ར བ ག

TEN LA DED PA'I YANG PA'I GYAL KHAM KUN

May all free countries with faith in the doctrine

ସ ད ས ད ལ ཉ ར བ ག ད ས ད ལ ཉ ར བ ག

DE KYID DEN SHING BAR CHED SHI WAR SHOG

have peace and happiness and be free from obstacles.

ସ ད ས ད ལ ཉ ར བ ག ད ས ད ལ ཉ ར བ ག

LAM LA NEI PA'I NAL JOR DAG NYID KYANG

May I, a yogin on the path,

ସ ད ས ད ལ ཉ ར བ ག ད ས ད ལ ཉ ར བ ག

DAM TSIG MI NYAM SAM PA DRUB PAR SHOG

have flawless samaya and fulfillment of my wishes.

བོད་ཀྱང་བོད་རྒྱུད་ད୍ୱାრା ପ୍ରକାଶିତ ମୁଦ୍ରଣ ମାତ୍ରଃ

DAG LA ZANG NGEN LEI KYI DREL GYUR GANG

May anyone connected with me through good or evil karma,

শার্শ'ঞ্জ'ব'স'য'স'ত'স'ন'ক'ব'ব'স'হ'স'দ'ই'ক'ৰ'শ'াঁ

NEI KAB THAR THUG GYAL WEI JEI DZIN SHOG

both now and ultimately, be cherished by the victorious ones.

ওଶ୍ର୍ମିଷାନ୍ତମେଦ୍ ସିରାପରିକ୍ଷମାନ୍ତରାଙ୍ଗ

DRO NAM LA MED THEG PA'I GOR SHUG NEI

May all beings enter the gate of the unexcelled vehicle

ଗୁରୁ ଶ୍ରୀ କୃଷ୍ଣ ଶ୍ରୀଦିନ ହେବୁ ପାଇଁ ସମ୍ମାନ ପରମାଣୁମାତ୍ରଙ୍କାରୀ

KUN ZANG GYAL SID CHEN PO THOB PAR SHOG

and attain the vast kingdom of Samantabhadra.

ଦ୍ୱାରା କରିବାକୁ ପାଇଲା ଏହାଙ୍କିମାତ୍ରା ଏହାଙ୍କିମାତ୍ରା

Exert yourself in this aspiration during the six sessions. SAMAYA GYA.

Murub, revealed this treasure among a crowd of people. He took it from underneath the upper part of Piled Jewels Rock Mountain situated on the right slope of the most sacred place, Sengchen Namtrak. The silk paper, made from the robe of Vairocana with Tibetan shurma letters written by Tsogyal, was then immediately transcribed correctly by Padma Garwang Lodro Thaye. May virtuous goodness increase. website: www.welcomingbuddhist.org